NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/915
26 de agosto de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 25 DE AGOSTO DE 1999 DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, en el período del 15 al 21 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos, que despegaron desde bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, continuaron violando el espacio aéreo del Iraq, llevando a cabo actos de agresión, reconocimiento y provocación, tal como se detalla en la lista adjunta.

Le agradecería que interviniera ante los Estados Unidos de América, el Reino Unido y los Estados que les proporcionan facilidades para cometer estos actos de agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, con miras a poner fin a dichos actos, que ponen en peligro la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos continúan causando centenares de muertos y heridos entre la población civil y daños materiales a bienes privados y públicos. El apoyo logístico que la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía proporcionan a los Estados Unidos y al Reino Unido les convierte en cómplices de la agresión contra el Iraq y, por consiguiente, sobre ellos recae la responsabilidad internacional por estos actos. La República del Iraq reafirma su derecho a pedir una indemnización por los daños infligidos al pueblo iraquí como consecuencia de los actos anteriormente mencionados.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones del espacio aéreo perpetradas por la aviación estadounidense y británica en el período del 15 al 21 de agosto de 1999, y daños consiguientes

1. Región septentrional: Realizaron incursiones 60 aparatos que, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Tall'afar, Arbil, Zajo, Bibu, 'Ayn Zala, Talkif, Sinŷar, Rawanduz y Bashiqa.

2. Región meridional: Realizaron incursiones 246 aparatos que, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Al-'Amara, Artawi, Ŷulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Lisf, Al-Qurna, 'Afak, Qala'at Saleh, Qala'at Sakar, Ar-Rifai, Ashbiya, Ash-Shinafiya, Al-Qadisiya, 'Ali ash-Sharqi, Al-Hay, Hawr al-Himar, Al-Maymuna, Ar-Rumayza, Taqtaqana, Ash-Sha'iba, An-Naŷaf, Ash-Shatra, Al-Ansab, Ar-Rifai y Umm Qasr.

3. A las 11.02 horas del 15 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16 y F–18, procedentes del espacio aéreo saudí y kuwaití, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos llevaron a cabo 22 incursiones, 18 desde el espacio aéreo saudí y 4 desde el espacio aéreo kuwaití, y contaban con el apoyo de un avión de mando y control del tipo AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, y un avión del tipo E–2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas de Ashbiya, Al-Mu’ayina, Al-Jidr, Artawi, As-Salman, As-Samawa, An-Nasiriya, Ar-Rifai, Qala'at Sakar y Ŷulayba. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 12.10 horas, les obligaron a alejarse.

4. A las 10.15 horas del 15 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16, Tornado y EA-6B, procedentes del espacio aéreo turco, violaron el espacio aéreo iraquí por la región septentrional. Los aparatos realizaron 18 incursiones y sobrevolaron Dehok, Mosul, Zajo, Al-'Amadiya, Arbil, 'Aqra y Rawanduz. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.35 horas, les obligaron a alejarse.

5. A las 11.50 horas del 15 de agosto de 1999, aviones enemigos dispararon dos misiles guiados por láser contra la autopista de An-Nasiriya.

6. A las 10.30 horas del 16 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16 y Tornado, procedentes del espacio aéreo turco y apoyados por un aparato de alerta temprana del tipo AWACS que operaba desde el interior del espacio turco, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos efectuaron 20 incursiones y sobrevolaron las zonas de Arbil, Dehok, Mosul, Tall'afar, Zajo, Al-'Amadiya y 'Aqra. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.35 horas, les obligaron a alejarse.

7. A las 15.10 horas del 16 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16, Tornado y EA–6B, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 56 incursiones, 48 desde el espacio aéreo saudí y ocho desde el espacio aéreo kuwaití, apoyados por un avión de mando y control del tipo AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, y un aparato del tipo E–2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas de Al-Lisf, As-Salman, Artawi, Basora, As-Samawa, Al-Qurna y Ar-Rifai. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.45 horas, les obligaron a alejarse.

8. Entre las 10.54 y las 13.01 horas del 16 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos dispararon un misil guiado por láser contra un lugar en la zona de Kut, matando a tres personas e hiriendo a otras ocho.

9. A las 10.35 horas del 17 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16 y Tornado, procedentes del espacio aéreo turco y apoyados por un avión de alerta temprana del tipo AWACS que operaba desde el interior del espacio aéreo turco, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos efectuaron 22 incursiones y sobrevolaron las zonas de Dehok, ʿAqra, Bibu, Al-'Amadiya, Zajo, Rawanduz y Mosul. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.45 horas, les obligaron a alejarse.

10. A las 13.55 horas del 17 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F–14, F–15, F–16, Tornado y EA–6B, procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 48 incursiones, 14 desde el espacio aéreo kuwaití y 34 desde el espacio aéreo saudí, apoyados por un avión de mando y control del tipo AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, y un aparato del tipo E2-C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas de Ashbiya, Al-Hay, Artawi, Hawr al-Himar, Ŷulayba, Qala'at Sakar, Ar-Rifai, Ar-Rumayza, As-Samawa, Al-Kut, Al-'Aziziya, ʿAfak, Shayj Sa'ad, Ad-Diwaniya, ʿAli al-Garbi, Badra y Ŷasan. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 21.35 horas, les obligaron a alejarse.

11. A las 15.35 horas del 18 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-18, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 58 incursiones, 24 desde el espacio aéreo kuwaití y 34 desde el espacio aéreo saudí, apoyados por un avión de mando y control del tipo AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, y un aparato del tipo E-2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aparatos mencionados sobrevolaron Ashbiya, Taqtaqana, As-Samawa, 'Afak, 'Ali al-Garbi, 'Ali ash-Sharqi, Al-Hay y An-Na'amaniya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 22.05 horas, les obligaron a alejarse.

12. A las 11.55 horas del 19 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-16, F-15, F-18 y Tornado, procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región

meridional. Los aviones efectuaron 18 incursiones desde el espacio aéreo saudí y 20 desde el espacio aéreo kuwaití, apoyados por dos aviones de mando y control del tipo AWACS, que operaban desde el interior del espacio aéreo saudí, y un aparato del tipo E-2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aparatos mencionados sobrevolaron las zonas de Artawi, Ŷulayba, An-Nasiriya, As-Samawa, Suq Ash-Shuyuj, Ar-Rumayza, Qala'at Saleh, Ash-Shatra, Ar-Rifai, Al-Maymuna y Ashbiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 28.55 horas, los obligaron a alejarse.

13. A las 10.35 horas del 20 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15, procedentes del espacio aéreo saudí y apoyados por un avión de alerta temprana del tipo AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 16 incursiones, y sobrevolaron la zona de Basora, As-Salman y Ashbiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 11.00 horas, les obligaron a alejarse.

14. A las 08.10 horas del 21 de agosto de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita, violaron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 18 incursiones desde el espacio aéreo saudí, apoyados por un avión de mando y control del tipo AWACS, y sobrevolaron las zonas Al-Lisf, Ashbiya y Al-Mu'ayina. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 10.30 horas, les obligaron a alejarse.